

EDUCATION

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ROMANIA**

Signed at Bucharest October 26, 2000



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ROMANIA

Education

*Agreement signed at Bucharest October 26, 2000;
Entered into force March 14, 2002.*

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
CONCERNING
EDUCATIONAL AND SCHOLARLY EXCHANGES ADMINISTERED BY
THE ROMANIAN-U.S. FULBRIGHT COMMISSION

The Government of the United States of America and the Government of Romania
(hereinafter referred to as the Parties);

Desiring to promote mutual understanding between the peoples of the United States of
America and of Romania by a wider exchange of knowledge and professional talents through
educational activities;

Recognizing that a large number and variety of such activities have been carried out in
keeping with the provisions of the Agreement Between the Government of the United
States of America and the Government of Romania for the Establishment of an Office for U.S.
Romanian Educational and Scholarly Exchanges of July 30, 1992, as extended; and

Considering the mutual benefits derived from such activities, as well as the desire of both
Governments to cooperate and further assist in the financing and management of such activities
for the strengthening of international cooperation;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

A. The Office for U.S.-Romanian Educational and Scholarly Exchanges (hereinafter referred to as "the Office"), established through the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of Romania for the Establishment of an Office for U.S.-Romanian Educational and Scholarly Exchanges that was signed on July 30, 1992, and extended via subsequent exchanges of diplomatic notes, shall hereafter be known as the Romanian-U.S. Fulbright Commission (hereinafter referred to as "the Commission"). The Commission shall be recognized by both Parties as a binational, non-profit organization whose purpose shall continue to be to facilitate the administration and coordination of educational exchange programs funded by both Governments, according to the provisions of this Agreement. All funds and property of the Office established through the 1992 Agreement shall become the property of the Commission.

B. The purpose of the Commission shall be to support studies, research, instruction and other educational activities of or for citizens and nationals of the United States of America in Romania and of or for citizens of Romania in the United States of America, as well as visits and exchanges between the United States of America and Romania of students, trainees, scholars, teachers, instructors, professors, artists and professionals.

C. The Commission shall support such other related educational, cultural and scientific activities as are consistent with the purposes of this Agreement and contribute to strengthening bilateral cooperation.

ARTICLE II

A. The Commission shall be governed by a Board (hereinafter referred to as "the Board") consisting of ten members, five of whom shall be citizens of the United States of America and five of whom shall be citizens of Romania. The Chief of the Diplomatic Mission of the United States of America to Romania and the Romanian Minister of Foreign Affairs shall serve jointly as Honorary Co-Chairs of the Board.

B. The Commission Board shall include the members of the Office Board set up within the framework of the 1992 Agreement, who shall serve for the remainder of their unexpired terms.

C. The Chief of the Diplomatic Mission of the United States of America to Romania shall have the power to appoint and remove the United States citizens on the Board, two of whom shall be officers of the United States Foreign Service in Romania. The Romanian Minister of Foreign Affairs shall have the power of appointment and removal of the Romanian citizens on the Board, two of whom shall be officers of the Romanian Government. The remaining members of the Board shall represent the academic and research community, professional and non-governmental organizations, and the business community in the two countries.

D. A Chair with voting power shall be elected by the Board from among its members for a term of two years. The position of Chair shall be assumed alternately by an American and a Romanian member of the Board.

E. The Board members shall serve from the time of their appointment until December 31 of the following year and shall be eligible for reappointment. At the conclusion of two consecutive terms of service on the Board, the members shall be eligible for reappointment only after a one-year interval, with the exception of the American and Romanian governmental members, who shall not be subject to such reappointment restrictions. Vacancies by reason of expiration of service, transfer of residence outside Romania, resignation, or otherwise, shall be filled in accordance with the appointment procedure set forth in this Article. The members shall serve without compensation, but the Board may authorize the payment of their necessary expenses for attending meetings of the Board and performing other official duties assigned by the Board.

F. Each member of the Board shall have one vote. The decisions of the Board shall be made by a majority of the votes cast. The Chair shall cast a second and deciding vote in the event of a tie vote by the Board. A quorum for a meeting shall be six members, at least three from each Party.

G. A Treasurer and Alternate Treasurer shall be appointed from among the Board members and shall be responsible for the oversight of the financial resources of the Commission. The Treasurer shall be an American until such time as parity of Government contributions is achieved, while the Alternate Treasurer shall be a Romanian.

H. The Board shall adopt such by-laws and appoint such committees, as it shall deem necessary.

I. The Board shall appoint an Executive Director or Manager, who shall manage the Commission's activities. The Executive Director shall hire such administrative and clerical staff as may be necessary.

J. Following the recommendation of the Executive Director, the Board shall review and fix periodically the levels of staff and staff salaries.

ARTICLE III

Under the direction of the Board, the Commission shall, subject to the provisions of this Agreement, exercise those powers necessary to realize this Agreement's purposes, including the following:

1. Plan, adopt and carry out educational exchange programs in accordance with this Agreement and on the basis of the interests and needs of both Parties;

2. Develop each year a comprehensive proposal detailing the scope of the programs for the following fiscal year, the academic areas of concentration, the types of grants, and similar general guidelines, for approval by the respective Parties;

3. Direct the preparation each year of announcements and application instructions for a national, open, merit-based competition in Romania, setting forth the details of the programs for that particular year, including procedures for the distribution of applications and their submission to the Commission;

4. Institute a system for assessing the academic merits of the applications received from the Romanian candidates and recommend to the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board of the United States of America students, trainees, scholars, teachers, instructors, professors, artists and professionals who are citizens of Romania and are associated with academic institutions or professional organizations in Romania, for participation in particular programs;

5. Review the nominations of the American candidates, who are citizens and nationals of the United States of America, for awards for study, research, instruction and other educational activities in Romania, and transmit to the appropriate universities and other institutions in Romania such nominations, made on the basis of a national, open, merit-based

competition in the United States of America organized by competent agencies authorized for this purpose;

6. Recommend to the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board and the responsible agencies and organizations in Romania such qualifications and conditions for the selection of program participants as it may deem necessary for achieving the purposes and objectives of this Agreement;

7. Within the limits of the budget of the Commission, initiate and develop other activities in order to promote the purposes of this Agreement, including advising citizens of Romania about educational opportunities and financial assistance in the United States of America, and American citizens concerning opportunities for study and financial assistance in Romania;

8. Prepare annual program reports on Commission activities and submit quarterly financial statements to the American Party, represented by the U.S. Department of State and to the Romanian Party, represented by the Romanian Ministry of Foreign Affairs. The reports shall meet the requirements of the two Parties in terms of content and form;

9. Subject to the conditions and limitations set forth herein, authorize the disbursement of funds and the making of grants for the authorized purposes of this Agreement, including travel expenses, tuition, accommodations; and

10. Engage in an active fundraising program in order to attract and accept contributions for use in carrying out the purposes of this Agreement. Such contributions shall not affect the joint and co-operative nature of the Commission and its activities. Members of the Commission shall abide by the laws of the Parties with regard to their participation in the solicitation and acceptance of donations. Fundraising activities shall be conducted in accordance with relevant guidelines issued by the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board.

ARTICLE IV

The Commission shall ensure that the programs described in this Agreement are publicized and announced in a proper and timely manner. The appropriate governmental bodies and academic institutions in Romania shall support the Commission in this effort. Such governmental bodies and academic institutions shall take all other appropriate measures, such as timely placement

of American scholars in Romania, necessary for a successful exchange program. The J. William Fulbright Foreign Scholarship Board and the organizations designated by it shall publicize the programs described in this Agreement and assist in placing grantees from Romania within the United States of America.

ARTICLE V

A. Subject to Article IX, the Parties agree to make an annual allocation of funds or in-kind contributions to the Commission for the purposes of this Agreement. The Parties agree to strive for parity in their respective financial and in-kind contributions to the Commission. With the Parties' concurrence, indicated through an exchange of diplomatic notes, the Commission may use financial and in-kind contributions for Fulbright activities in addition to those enumerated in Article V B, below.

B. The financial terms and conditions of the Fulbright educational exchange program shall be as follows:

1. Funds supplied to the Commission by the American Party may be used for the following purposes:

a) Round-trip international transportation by air for the American grantees from the United States of America to Bucharest;

b) Stipends for the American grantees, based on standard grant benefits structures issued by the American Party;

c) Internal round-trip transportation for the Romanian grantees between their port of entry in the United States of America and their host institutions;

d) A monthly stipend for the Romanian grantees that shall reflect their academic status and shall meet their living expenses, including the cost of adequate accommodations in the United States of America;

e) In-country travel and accommodations for the Romanian grantees, for Commission-approved trips related to the development of their projects, as funds permit; and

f) Commission staff salaries, as well as appropriate communications equipment necessary for the successful operation of the Commission (e.g., telephones, telefacsimile machines, photocopy machines, computers, printers, and appropriate software).

2. Funds supplied to the Commission by the Romanian Party may be used for the following purposes:

a) Commission premises in a suitable building located in downtown Bucharest and all associated costs of maintenance, repairs, communications, office supplies, furniture and other capital investment expenses as specified in the annual Commission budget approved by the Romanian Government;

b) Round-trip international transportation by air for the Romanian grantees from Bucharest to the port of entry in the United States of America nearest to their host institutions;

c) Suitable housing for the American grantees, either in apartments belonging to Romanian host institutions, or in rented apartments whose rent and maintenance shall be covered by the Romanian Party;

d) A monthly stipend for the American grantees that shall reflect their academic status and meet the costs of living in Romania. Senior grantees will receive a stipend equivalent to that of Romanian university professors, while junior grantees and teacher exchangees will receive a stipend equivalent to that of Romanian university lecturers;

e) Internal round-trip transportation for the American grantees between Bucharest and their host institutions, including costs of accommodations, as necessary;

f) In-country travel and accommodations for the American grantees, for Commission-approved trips related to the development of their projects, as funds permit; and

g) Expenses related to seminars and conferences organized by the Commission to advertise and promote the Fulbright program in Romania.

C. All commitments, obligations and expenditures authorized by the Board shall be made in accordance with the annual budget approved by both Parties.

D. Audits shall be conducted on a yearly basis by specialized companies or by auditors agreed upon by each Party. If requested by the Parties, the Commission shall permit further audits conducted by the representatives of one or both Governments.

E. In the budgeting and accounting of funds and in the financial and program reporting to the American Party, the Commission shall follow the Manual for Binational Commissions and Foundations as adopted by the U.S. Department of State.

ARTICLE VI

An Educational Advising Center shall operate within the Commission. This Center will provide advice to Romanian citizens interested in academic opportunities in the United States, as well as information to American citizens interested in educational opportunities in Romania.

ARTICLE VII

The Commission shall be located in Bucharest, but meetings of the Board and any of its committees may be held in other places in Romania, as the Board determines.

ARTICLE VIII

The Government of the United States of America and the Government of Romania shall make every effort to facilitate the programs authorized by this Agreement and to resolve any problems that may arise in the operations thereof. Although the Romanian Ministry of Foreign Affairs has primary responsibility in Romania for the exchanges provided for in this Agreement, contacts and cooperation with other Romanian ministries and organizations are encouraged, so that a broad spectrum of both Romanian and American societies may participate in these programs.

ARTICLE IX

The activities under this Agreement shall be carried out in accordance with the laws and regulations of each country, including those concerning the availability of funds.

ARTICLE X

A. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the Parties shall notify each other, through diplomatic channels, that all requirements for its entry into force have been fulfilled. This Agreement shall remain in force for ten (10) years and shall be extended for another ten-year period unless either Party gives at least six months' prior written notice to the other Party of its intention to terminate the Agreement.

B. Amendments to this Agreement shall be subject to the same procedure of approval as the Agreement itself.

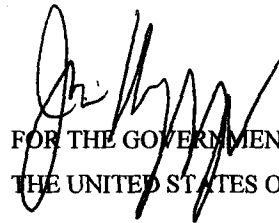
C. Either Party may give written notice to the other, at any time, of its intention to terminate this Agreement. Such notice shall be effective after the end of the next full academic year in the United States of America and Romania following the date of such notice.

D. In the event of termination of this Agreement, all funds and property of the Commission shall become the property of the Government of the United States of America and the Government of Romania, subject to such conditions, limitations and liabilities as may have been imposed thereon prior to termination, and shall be divided between them in proportion to their respective contributions to the Commission.


E. The Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Romania for the Establishment of an Office for U.S.-Romanian Educational and Scholarly Exchanges of July 30, 1992, as extended, is hereby superseded on the date this Agreement enters into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Bucharest, in duplicate, this twenty sixth day of October, 2000, in the English and Romanian languages, each text being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA

ACORD
ÎN TRE
GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII
ȘI
GUVERNUL ROMÂNIEI
PRIVIND SCHIMBURILE EDUCAȚIONALE ȘI ȘTIINȚIFICE ADMINISTRATE DE
COMISIA FULBRIGHT ROMÂNNO-AMERICANĂ

Guvernul Statelor Unite ale Americii și Guvernul României (denumite în continuare Părți);

Dorind să promoveze înțelegerea reciprocă dintre poporul român și poporul american printr-un schimb mai larg de cunoștințe și de specialiști prin activități educaționale;

Cunoscând că numeroase și variate astfel de activități s-au realizat în conformitate cu prevederile Acordului între Guvernul Statelor Unite ale Americii și Guvernul României privind înființarea Biroului pentru schimburi româno-americane în domeniile învățământului și științei din 30 iulie 1992, prelungit ulterior; și

Ținând seama de avantajele reciproce obținute din astfel de activități, precum și de dorința ambelor guverne de a colabora și sprijini în continuare finanțarea și administrarea unor astfel de activități pentru întărirea cooperării internaționale,

au convenit următoarele:

ARTICOLUL I

A. Biroul pentru schimburi româno-americane în domeniile învățământului și științei (denumit în continuare "Birou"), înființat prin Acordul între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, semnat la 30 iulie 1992, și prelungit prin schimburi ulterioare de note verbale, va fi cunoscut în viitor drept Comisia Fulbright româno-americană (denumită în continuare "Comisia"). Comisia va fi recunoscută de ambele Părți ca o organizație binațională, non-profit cu scopul de a continua facilitarea administrării și coordonării programelor de schimburi în domeniul învățământului finanțate de ambele guverne, în conformitate cu prevederile prezentului Acord. Toate fondurile și bunurile Biroului stabilite prin Acordul din 1992 vor deveni proprietatea Comisiei.

B. Scopul Comisiei este de a sprijini studiile, cercetarea, instruirea și alte activități în domeniul învățământului ale sau pentru cetățeni ai Statelor Unite ale Americii în România și ale sau pentru cetățeni Români în Statele Unite, precum și vizite și schimburi de studenți, stagiați, oameni de cultură, profesori de școală, preparatori, cadre universitare, artiști și specialiști, între România și Statele Unite ale Americii.

C. Comisia va sprijini și alte activități în domeniile învățământului, culturii și științei care sunt compatibile cu scopurile prezentului Acord și contribuie la întărirea colaborării bilaterale.

ARTICOLUL II

A. Comisia va fi condusă de un Comitet, (numit în continuare "Comitet"), constituit din 10 membri, dintre care cinci vor fi cetățeni ai Statelor Unite ale Americii, iar cinci vor fi cetățeni ai României. Șeful misiunii diplomatice a Statelor Unite ale Americii în România și Ministrul Afacerilor Externe al României sunt copreședinți onorifici ai Comitetului.

B. Comitetul Comisiei va include membrii Comitetului Biroului constituit în baza Acordului din 1992, care vor rămâne în funcțiune până la expirarea mandatelor lor.

C. Șeful misiunii diplomatice a Statelor Unite ale Americii în România este împuternicit să numească și să demită cetățenii Statelor Unite ale Americii din Comitet, dintre care doi vor fi funcționari ai serviciului diplomatic al Statelor Unite ale Americii în România. Ministrul Afacerilor Externe al României este împuternicit să numească și să demită cetățenii români din Comitet, dintre care doi vor fi funcționari ai guvernului român. Ceilalți membri ai Comitetului vor

reprezenta comunitatea universitară și cercetarea, organizații profesionale și neguvernamentale, precum și comunitatea oamenilor de afaceri din cele două țări.

D. Comitetul va alege dintre membrii săi un președinte cu drept de vot pentru o perioadă de 2 ani. Funcția de președinte va fi încredințată alternativ unui membru american și unui membru român din Comitet.

E. Membrii Comitetului vor funcționa din momentul numirii lor până la 31 decembrie al anului următor și vor fi eligibili pentru un al doilea mandat. La încheierea a două mandate consecutive, membrii pot fi realeși doar după un interval de un an, cu excepția membrilor guvernamentali români și americani care nu vor face obiectul unor asemenea restricții. Posturile devenite vacante prin încheierea misiunii, mutarea reședinței în afara României, demisie sau alte motive, vor fi ocupate în conformitate cu procedura de numire stabilită în acest articol. Membrii nu vor primi indemnizații, dar Comitetul poate autoriza plata cheltuielilor necesare pentru participarea la întâlnirile Comitetului și pentru îndeplinirea altor îndatoriri oficiale încredințate de Comitet.

F. Fiecare membru al Comitetului dispune de un vot. Deciziile Comitetului vor fi luate cu majoritate de voturi. În eventualitatea unui balotaj, președintele va beneficia de un al doilea vot, care va fi decisiv. Cvorumul pentru ședințe va fi de șase membri, cel puțin trei de fiecare parte.

G. Un trezorer și un trezorer supleant vor fi numiți dintre membrii Comitetului și vor răspunde de supravegherea resurselor financiare ale Comisiei. Până la realizarea unei parități a contribuțiilor celor două guverne, trezorerul va fi un american pe când trezorerul supleant va fi un român.

H. Comitetul va adopta regulamentul de funcționare a Comisiei și va institui comitetele pe care le va considera necesare.

I. Comitetul va numi un director executiv sau manager, care va administra activitatea Comisiei. Directorul executiv angajează personalul administrativ și de secretariat în funcție de necesități.

J. Comitetul revizuieste și stabilește periodic, la recomandarea directorului executiv, numărul angajaților și nivelul de salarizare al acestora.

ARTICOLUL III

Sub conducerea Comitetului, Comisia își exercită, în limita prevederilor prezentului Acord, autoritatea pentru îndeplinirea obiectivelor prezentului Acord după cum urmează:

1. Planifică, adoptă și îndeplinește programele de schimburi în domeniul învățământului în conformitate cu prevederile prezentului Acord și pe baza intereselor și necesităților ambelor Părți.

2. Pregătește în fiecare an o propunere cuprinzătoare care detaliază anvergura programelor pentru anul financiar următor, domeniile prioritare, categoriile de burse și alte indicații generale, pentru aprobare de către Părțile respective.

3. Coordonează în fiecare an pregătirea anunțurilor și instrucțiunilor de înscriere la concursul public organizat la nivel național în România, cu caracter deschis și bazat pe criterii de competență, stabilind detaliile Programului pentru anul respectiv, inclusiv procedura de distribuire a formularelor de înscriere și de depunere a acestora la Comisie.

4. Instituie un sistem de evaluare a meritelor academice a cererilor primite de la candidații români și recomandă Comitetului de burse pentru străinătate "J. William Fulbright" din Statele Unite ale Americii studenți, stagiați, oameni de cultură și știință, profesori de școală, preparatori, cadre universitare, artiști și specialiști, care sunt cetățeni ai României, provenind din instituții universitare și organizații profesionale din România, pentru participare la anumite programe.

5. Examinează nominalizările de candidați americani, cetățeni ai Statelor Unite ale Americii, pentru burse de studiu, cercetare, predare și alte activități educaționale în România și transmite universităților interesate și altor instituții, nominalizările făcute în baza unui concurs public la nivel național bazat pe merit în Statele Unite ale Americii, organizat de agenții competente autorizate în acest scop.

6. Recomandă Comitetului de burse pentru străinătate "J. William Fulbright", precum și instituțiilor și organizațiilor competente din România criteriile și condițiile pentru selectarea participanților la programe, pe care le consideră necesare în vederea îndeplinirii scopurilor și obiectivelor prezentului Acord.

7. Inițiază și desfășoară, în limitele bugetului Comisiei, alte activități pentru promovarea scopurilor prezentului Acord, inclusiv informarea cetățenilor români despre posibilitățile de

studiu și sprijin financiar în Statele Unite ale Americii și a cetățenilor Statelor Unite ale Americii despre posibilitățile de studiu și sprijin financiar în România.

8. Pregătește rapoarte anuale despre activitățile Comisiei și înaintează trimestrial rapoarte financiare părții americane reprezentată de Departamentul de Stat al Statelor Unite ale Americii și părții române reprezentată de Ministerul Afacerilor Externe. Rapoartele trebuie să îndeplinească cerințele ambelor Părți, din punct de vedere al conținutului și formei.

9. În funcție de condițiile și limitările prevăzute în prezentul Acord, aprobă cheltuirea fondurilor și constituirea de burse în conformitate cu scopurile autorizate de prezentul Acord, inclusiv cheltuieli de transport, școlarizare, cazare; și

10. Se angajează într-o campanie activă de strângere de fonduri în vederea atragerii și acceptării de contribuții care vor fi folosite în scopul îndeplinirii prevederilor prezentului Acord. Aceste contribuții nu vor afecta caracterul binațional și de cooperare al Comisiei sau activitățile acesteia. Membrii Comisiei vor respecta legile naționale ale Părților cu privire la activitățile de solicitarea și acceptarea de donații. Activitatea de strângere a fondurilor va fi desfășurată în concordanță cu liniile directoare elaborate de Comitetul de burse pentru străinătate "J. William Fulbright".

ARTICOLUL IV

Comisia va asigura popularizarea într-o manieră corespunzătoare și la timp a programelor descrise în acest Acord. Organismele guvernamentale și instituțiile academice respective din România vor sprijini Comisia în această direcție. Aceste organisme și instituții academice vor întreprinde orice alte măsuri corespunzătoare, cum ar fi afilierea la timp a cadrelor universitare americane în România, în vederea succesului programului de schimburi. Comitetul de burse pentru străinătate "J. William Fulbright" și organizațiile desemnate de acesta vor publica programele descrise în acest Acord și vor sprijini afilierea bursierilor români în Statele Unite ale Americii.

ARTICOLUL V

A. În conformitate cu Articolul IX, Părțile convin să facă alocații anuale de fonduri sau contribuții în natură pentru Comisie în vederea îndeplinirii scopurilor prezentului Acord. Părțile sunt de acord să depună toate eforturile pentru realizarea unei parități a alocațiilor financiare și a contribuțiilor în natură pentru Comisie. Cu aprobarea Părților, indicată printr-un schimb de note

verbale, Comisia poate folosi contribuțiile financiare și în natură pentru activități Fulbright, altele decât cele enumerate în Articolul V B, mai jos.

B. Termenii și condițiile financiare ale programului de schimburi educaționale Fulbright vor fi după cum urmează_:

1. Fondurile puse la dispoziția Comisiei de către Partea americană vor putea fi folosite pentru:

a. transportul internațional, dus-întors, cu avionul pentru bursierii americani între Statele Unite ale Americii și București;

b. alocații pentru bursierii americani conform beneficiilor standard ale structurii bursei plătite de Partea americană;

c. transportul intern, dus-întors, pentru bursierii români între aeroportul de intrare în Statele Unite ale Americii și instituția gazdă;

d. o alocație lunară pentru bursierii români în conformitate cu statutul lor universitar și care să acopere cheltuielile de trai în Statele Unite ale Americii, inclusiv costul pentru o locuință corespunzătoare în Statele Unite ale Americii;

e. în funcție de fondurile disponibile, transportul intern și cazarea bursierilor români în cazul deplasărilor, aprobate de Comisie, legate de desfășurarea programului de studiu;

f. salariile angajaților Comisiei, precum și echipamentele de comunicații necesare funcționării corespunzătoare a Comisiei (de exemplu: telefoane, aparate fax, aparate de fotocopiat, computere, imprimante și software adecvat);

2. Fondurile puse la dispoziția Comisiei de către Partea română vor putea fi folosite pentru:

a. localul Comisiei într-o clădire adecvată situată în centrul Bucureștiului, și toate cheltuielile aferente ca întreținere, reparații, comunicații, materiale de birou, mobilier, precum și alte cheltuieli de investiții în infrastructură după cum este specificat în bugetul anual al Comisiei aprobat de Guvernul român;

b. costul transportului internațional, dus-întors, cu avionul pentru bursierii români de la București la aeroportul de intrare în Statele Unite ale Americii, cel mai apropiat de instituția gazdă;

c. cazarea corespunzătoare a bursierilor americani fie în apartamente aparținând instituțiilor gazdă din România, fie în apartamente închiriate a căror chirie și întreținere va fi suportată de Partea română;

d. o alocație lunară pentru bursierii americani care să reflecte statutul lor academic și să acopere cheltuielile de trai în România. Bursierii Senior vor primi o alocație echivalentă cu cea a unui profesor universitar din România, în timp ce bursierii Junior și profesorii de liceu, vor primi o alocație echivalentă cu cea a unui lector universitar din România;

e. transportul intern, dus-întors, pentru bursierii americani, de la București la instituția gazdă, inclusiv cazarea, dacă e cazul;

f. în funcție de fondurile disponibile, transportul pe rute interne și cazarea bursierilor americani în cazul deplasărilor legate de desfășurarea programului de studiu și aprobate de Comisie;

g. cheltuieli legate de seminarii și conferințe organizate de Comisie în scopul efectuării de publicitate și de promovare a programului Fulbright în România.

C. Toate angajamentele, obligațiile și cheltuielile autorizate de Comitet vor fi efectuate în conformitate cu bugetul anual aprobat de Părți.

D. Anual, se vor efectua expertize contabile de către firme specializate sau cenzori agreați de fiecare dintre Părți. La cererea Părților, Comisia va permite și alte revizii contabile efectuate de către reprezentanții unui guvern sau ai ambelor guverne.

E. În ceea ce privește întocmirea bugetului și contabilitatea fondurilor, precum și raportările financiare și de program către Partea americană, Comisia se va ghida după Manualul pentru Comisii și Fundații Binaționale aprobat de Departamentul de Stat al Statelor Unite.

ARTICOLUL VI

Un Centru de Informare Educațională va funcționa în cadrul Comisiei. Acest centru va asigura consilierea cetățenilor români interesați de posibilități de studiu în Statele Unite ale Americii, și va furniza informații cetățenilor americani interesați de posibilități de studiu în România.

ARTICOLUL VII

Comisia are sediul la București dar întâlnirile Comitetului și ale oricăruia dintre comitetele sale se pot desfășura și în alte locuri din România, la decizia Comitetului.

ARTICOLUL VIII

Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii vor depune toate eforturile pentru facilitarea programelor autorizate de acest Acord și pentru rezolvarea oricăror probleme care pot să apară pe parcurs. Deși Ministerul Afacerilor Externe este direct răspunzător în România de schimburile prevăzute în acest Acord, vor fi încurajate contacte și colaborarea cu alte ministere și organizații române pentru o cât mai largă participare de ambele Părți.

ARTICOLUL IX

Activitățile prevăzute în prezentul Acord se vor desfășura în conformitate cu legile și regulamentele fiecărei țări, inclusiv cele privitoare la disponibilitatea fondurilor.

ARTICOLUL X

A. Prezentul Acord va intra în vigoare la 30 de zile de la data la care Părțile s-au informat reciproc, pe cale diplomatică, că toate condițiile pentru intrarea sa în vigoare au fost îndeplinite. Prezentul Acord va rămâne în vigoare 10 ani și poate fi prelungit pentru o altă perioadă de 10 ani, dacă nici una dintre Părți nu-l denunță cu cel puțin șase luni înainte de expirarea acestui termen, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți.

B. Modificarea prezentului Acord este supusă aceleiași proceduri de aprobare ca Acordul însuși.


C. Prezentul acord poate fi denunțat de oricare dintre cele două Părți prin notificare scrisă. O astfel de notificare intră în vigoare la finele următorului an universitar în România și Statele Unite ale Americii, avându-se în vedere data la care a fost emisă notificarea.

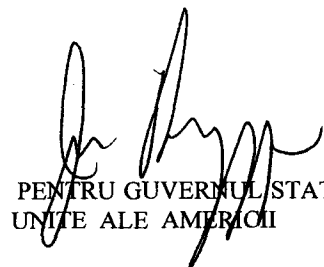
D. În cazul încetării valabilității prezentului Acord, toate fondurile și patrimoniul Comisiei vor deveni proprietatea Guvernului României și Guvernului Statelor Unite ale Americii în conformitate cu condițiile, limitările și obligațiile asumate anterior denunțării și se vor împărți între cele două guverne proporțional cu contribuțiile fiecăruia la bugetul Comisiei.

E. La data intrării în vigoare a prezentului Acord, Acordul între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii pentru înființarea Biroului pentru schimburi româno-americane în domeniile învățământului și științei, din 30 iulie 1992 și prelungit ca atare, își încetează valabilitatea.

Drept pentru care, subsemnații, având puteri depline de la guvernele țărilor lor, au semnat prezentul Acord.

Încheiat astăzi 26 octombrie 2000, la București, în două exemplare originale, fiecare în limba română și engleză, toate textele fiind egal autentice.


PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI


PENTRU GUVERNUL STATELOR
UNITE ALE AMERICII